

# Contents

<i>Acknowledgements</i>	ix
<b>Introduction: The (re)turn of world literature</b>	1
<b>1 Naming world literature</b>	5
<i>Overview</i>	5
<i>Goethe's Weltliteratur</i>	6
<i>Weltliteratur, "letters" and literature</i>	6
<i>World literature versus national literature</i>	9
<i>Heine and world literature in nineteenth-century Germany</i>	12
<i>Philarète Chasles and world literature in nineteenth-century France</i>	13
<i>Histories of world literature</i>	16
<i>World literature and comparative literature</i>	18
<i>World literature, European literature</i>	20
<i>Rabindranath Tagore and Maxim Gorky on world literature</i>	21
<i>World literature beyond Europe</i>	24
<i>Conclusion</i>	26
<b>2 Goethe's <i>Weltliteratur</i> and the humanist ideal</b>	27
<i>Overview</i>	27
<i>Humanität and humanism</i>	27
<i>Goethe in Italy</i>	30
<i>World literature and philology</i>	34
<i>Ernst Robert Curtius</i>	37
<i>Erich Auerbach</i>	40
<i>Edward Said</i>	41
<i>Leo Spitzer</i>	44
<i>Conclusion</i>	46
<b>3 World literature and comparative literature</b>	47
<i>Overview</i>	47
<i>Intimations of comparative literature</i>	48

*Comparative literature: the early years* 51  
*Beyond France: Hugo Meltzl and Max Koch* 52  
*Comparative literature: the French school* 59  
*The changing of the guard: comparative literature after 1945* 61  
*Hutcheson Macaulay Posnett* 61  
*Comparative literature in the United States: the early years* 63  
*The crisis of comparative literature* 64  
*René Etiemble* 67  
*Re-thinking comparative literature in the United States* 68  
*In Europe, meanwhile ...* 71  
*Conclusion* 73

**4 World literature as an American pedagogical construct** 74

*Overview* 74  
*Higher education in the United States* 74  
*Richard Moulton* 79  
*The Great Books* 82  
*World literature courses* 83  
*The crisis of world literature* 85  
*Anthologizing world literature: the "Norton"* 87  
*The Norton's competitors* 90  
*Worlding world literature* 92  
*Conclusion* 95

**5 World literature as system** 96

*Overview* 96  
*The "free trade" of literature* 96  
*Systemic world literature* 100  
*Pascale Casanova and the world republic of letters* 101  
*Criticism of Casanova* 104  
*Franco Moretti conjectures on world literature* 108  
*Against Moretti* 111  
*Other world literature systems* 113  
*Conclusion* 116

**6 World literature and translation** 117

*Overview* 117  
*The indispensable instrument* 117  
*Walter Benjamin and translation* 120  
*The rise of translation studies* 122  
*Translation, postcolonialism and feminism* 125  
*World literature and translation* 126

	<i>Translation studies and the “new” comparative literature</i>	129
	<i>Conclusion</i>	132
<b>7</b>	<b>World literature, (post)modernism, (post)colonialism, littérature-monde</b>	<b>133</b>
	<i>Overview</i>	133
	<i>Postcolonial literature as world literature</i>	133
	<i>Postcolonialism and postmodernism</i>	137
	<i>Postcolonialism as Western projection</i>	141
	<i>World literature and “Anglophony”</i>	144
	<i>Littérature-monde</i>	146
	<i>Conclusion</i>	150
<b>8</b>	<b>World literature and the literatures of the world</b>	<b>152</b>
	<i>Overview</i>	152
	<i>Europe’s semi-periphery</i>	152
	<i>Scandinavia</i>	153
	<i>Spain and Portugal</i>	160
	<i>Global South and Chinese world literature</i>	166
	<i>Conclusion</i>	173
	<i>Guide to further reading</i>	174
	<i>Bibliography</i>	180
	<i>Index</i>	194